

ROYAL ARCTIC

NR. 31 AASAQ · SOMMER 2005





Sisimangorneq 27. aprilli 2005 Royal Arctic Line A/S-imi ataatsimeersuartoqarpoq. Uani takuneqarsinnaapput ataatsimeersuarnerup kingorna siulersuisut. Saamerlernit: Gerhardt Petersen, Stig Bentsen, Claus Nielsen, Bent Østergaard, siulittaasup tullia Kristian Lennert, siulittaasoq Jørgen A. Høy aamma Efraim Tittussen. Allan Idd Jensen aamma Jørgen Kjær Jensen assilitinnermi peqataangillat. John Rammer aamma Svend Junge siulersuisunit tunuarput ilaasortangorpullu Bent Østergaard aamma Claus Nielsen.

Der var generalforsamling i Royal Arctic Line A/S torsdag den 27. april 2005. Her ses bestyrelsen efter generalforsamlingen. Fra venstre: Gerhardt Petersen, Stig Bentsen, Claus Nielsen, Bent Østergaard, næstformand Kristian Lennert, formand Jørgen A. Høy og Efraim Tittussen. Allan Idd Jensen og Jørgen Kjær Jensen er ikke med på billedet. John Rammer og Svend Junge trådte af bestyrelsen, og ind kom Bent Østergaard og Claus Nielsen.

KNUD JOSEFSEN



KASTRUP LUFTFOTO

København timmisartumit assilisaq, 'Mary Arctica' Nordatlantens Brygge-mi taleqqasoq takuneqarsinnaavoq
Luftfoto af København, hvor 'Mary Arctica' ligger til kaj ud for Nordatlantens Brygge

Naqitaq 'Royal Arctic' Royal Arctic Line A/S-imit saqqummersinnegartarpoq. Bladet 'Royal Arctic' udgives af Royal Arctic Line A/S

Akisussaasutut aqqissuisoq/Ansvarsh. red. Ivalo Egede Aaqjiss./Red.: Lotte J. Beck, Nauja Brøns & Ivalo Egede Aaqjissuineq naammassivoq/Red. afsluttet 17. maj 2005 Ilusilersuisoq suliarinnittoriu/Layout og produktion: Tegnestuen Tita

Naqiterisoq/tryk: Brix & Brix Naqiterneqartut amerlassusiat/Oplag 2.800

Saqqaa: Kunngussap nuliata Kunngikkormiutut Ataqinassusillip Maryp Royal Arctica ip umiarsuaa nutaaq containersuut 'Mary Arctica' atserpaa.

Forside: HKH Kronprinsesse Mary navngav Royal Arctics nye containerskib 'Mary Arctica'. Assillisooq/Foto: Lars Svankjær

ROYAL  **ARCTIC**

Royal Arctic Line A/S · Postboks 1580 · 3900 Nuuk
Oqarasuaat/Telefon +299 34 91 00 · Fax +299 32 35 22
marketing@ral.gl
www.royalarctic.gl

Atsiineq iluatsilluarpoq

**Kunngikkormiutut Ataqqinassusillip
Kunngissap nulia Mary, Royal Arcticip
umiarsuartaavanik containerersuummik
atsiimmat 'Mary Arctica'-mik pisoq
kusanaqaaq nalliuttorsiornarlunilu.**

Kunngissap nulia Mary atsiisuuvoq Mary Arcticamik, taassuma Nordatlantens Bryggemi Københavnimiittumi taleqqanerani sisamangornermi 7. aprili Københavnimi. Royal Arcticimi siulersuisut siulittaasuat Jørgen A. Høy atsiinerup kingorna oqalugiarpog, ilaatigullu imatut oqarluni:

- Uagut Royal Arctic Linemi tulluusimaarutigisorujussuuarput Kunngikkormiutut Ataqqinassusilik Mary akuersisimammat umiarsuartaarput containerersuut atserniarlugu. Mary Arctica tassaavoq umiarsuaatitta nutaanersaat, umiarsuaq nutaaliaq issittup imartaani angalasussatut immikkut sanaajusoq. Umiarsuup Kalaallit Nunaata aamma Danmarkip akornanni umiartornermi ilisimasagut misilittakkagullu ersersippai. Jørgen A. Høyip Kunngikkormiutut Ataqqinassusilik Mary ujammmik ullormik eqqaamassutissaanik tunivaa, ukiunik 3,8 mia.-nik pisoqaassusilimmik Nuup eqqaani Isuaneersumik nooqutalimmik.

Umiarsuaq tamanut ammavoq

Atsiinerup kingorna umiarsuaq Mary Arctica tamanut ammatinneqarpoq. Nikki Mosgaard Christensen, umiarsuup naalagassaatut ilinniartog umiarsuarmut ikaartarfiup eqqaani paarsisuuvoq. Oqaluttuarpoq kalaallit takornariartut Københavnimi amerlanerpaajusut. Royal Arcticip aamma Københavnimi Kalaallit Illuutaata Sjællandimi kalaallit peqatigiiffii umiarsuup



LARS SVANKJÆR

tamanut ammanissaanut qaaqquvaat. Untritillit arlallit takornariarput, tamannalu iluatsillugu ikinngutitik ilaqqatallu naaperarpaat.

Ullut marluk qaangiummata Aalborgimi umiarsuaq tamanut ammavoq, inuillu 2.000 sinnerlugit Mary Arcticamut takornariarput .

- Umiarsuaq Aalborgimi assorsuaq soqutigineqarpoq, taamak oqaluttuarpoq Royal Arctic Linieagenturimi pisortaaneq Erik Th. Møller. - Imaaginnangilaq suleqataasut allallu Kallaallit Nunaannit soqutiginnittut kisianni aamma aalborgermiut seqinnareqisumi pisuttuarlutik sanequttut. Alutornaqaaq. Unnukkut arfineq marluk qaangilaaraa umiarsuaq aalateriffigalugu inuulluaqquarput, tassa Aalborgip qeqqanit Grønlandshavnimut ingerlassalluni aallarmat - tassalu angalaqqaarnissaanut usilersussallugu aallartittussaalluta, Erik Th. Møller naggasiivoq. ■

Kunnussap nuliata Maryp aamma umiarsuup naalagaata Gorm Houlbergip umiarsuarmi inuttaasut ilassigaat.

Kronprinsesse Mary og skibsfører Gorm Houlberg hilser på mandskabet ombord på Mary Arctica.

Royal Arcticip umiarsuaa containerersuut nutaaq Københavnip umiarsualiviani
Royal Arctic's nye containerskib i Københavns havn



LAFS SVANKJÆR



Vellykket navngivning

Det var en flot og festlig begivenhed, da Hendes Kongelige Højhed Kronprinsesse Mary navngav Royal Arctics nye containerskib 'Mary Arctica'.

HKH Kronprinsesse Mary navngav Mary Arctica, der lå til kaj ved Nordatlantens Brygge i København torsdag den 7. april i København. Bestyrelsesformand i Royal Arctic Jørgen A. Høy holdt en tale efter navngivningen, og sagde blandt andet:

- Vi er i Royal Arctic Line meget beærede over, at Kronprinsesse Mary har sagt ja til at navngive vort nye containerskib. Mary Arctica er det sidste skud på stammen af vore skibe, et moderne skib, som er specialbygget til sejlads i arktiske farvande. Dette skib repræsenterer al vor viden og erfaring fra sejladsen mellem Grønland og Danmark.

Jørgen A. Høy forærede Kronprinsesse Mary en halskæde med en 3,8 milliarder år gammel sten fra Isua ved Nuuk til minde om dagen.

Åbent skib

Efter navngivningen var der åbent skib ombord på Mary Arctica. Nikki Mosgaard Christensen, der læser til skibsofficer, holdt vagt ved landgangen til skibet. Han fortæller, at det var grønlandske besøgende, der var flest af i København. Royal Arctic og Det grønlandske Hus i København havde inviteret de grønlandske foreninger på Sjælland til åbent skib. Flere hundrede kom på besøg og benyttede lejligheden til at møde venner og familie.

To dage senere blev der holdt åbent skib i Aalborg, og Mary Arctica havde besøg af over 2.000 gæster.

- Der var en utrolig interesse for skibet i Aalborg, fortæller administrerende direktør i Royal Arctic Linieagentur Erik Th. Møller. - Det var ikke blot medarbejdere og folk med interesse for Grønland, men også mange aalborgensere, der blot var ude og gå en tur i det dejlige solskin. Det var imponerende. Lige efter kl. 19.00 vinkede vi farvel til skibet, der sejlede fra havnen i Aalborgs bymidte og ud til Grønlandshavnen - og så skulle vi i gang med at laste hende til den første rejse, slutter Erik Th. Møller. ■

Kunngissap nulia pulaartut allattuviannut Mary Arctica-mi isersimaartarfimmi atsiortoq

Kronprinsessen signerede gæstebogen i salonen på Mary Arctica



LARS SVANKUJER



▲ Umiarsuup naalagaa Gorm Houberg aamma Kunngissap nulia Mary Arcticap aquttarfianiittut
Skibsfører Gorm Houberg og Kronprinsessen i styrehuset på Mary Arctica

Kunngissap nulia Mary aamma siulersuisut siulittaasuaq Jørgen A. Høy takornariartitsinerup kingorna. Tunuanni malinnaapput allattaa Victoria Bernstorff-Gyldensteen, naalakkersuisunut ilaasortaq Jens Napätôq, naalakkersuisut siulitaasuat Hans Enoksen, pisortaaneq Jens Andersen aamma aquttuuneq Palle Sørensen.

Kronprinsesse Mary og bestyrelsesformand Jørgen A. Høy efter rundvisningen. Bagefter følger hendes hofdame Victoria Bernstorff-Gyldensteen, landsstyremedlem Jens Napätôq, landsstyreformand Hans Enoksen, adm. direktør Jens Andersen og overstyrmand Palle Sørensen. ▼





PINGO

Atsiinerup kingorna Kunngissap nulia Mary 'Mary Arctica' angalaarlugu takornariartinneqarpoq.

Umiarsuup naalagaata Gorm Houllbergip Marymut umiarsuaq angalaarlugu takornariartippaa. Angalaartunut ilaapput naalakkersuisut siulittaasuat Hans Enoksen, naalakkersuisunut ilaasortaq Jens Napätôq, siulersuisut siulittaasuat Jørgen A. Høy aamma pisortaaneq Jens Andersen. Maskiina aneq takutinneqartussanngormat aserfallatsaaliinermut pisortaq Niels A. B. Nielsen taarsiivoq. Taannalu oqaluttuarpoq:

- Kunngissap nulia ilimagisannit sapiinneruvoq. Oqarfigineqareerpunga maskiina qulaatunganit isiginnaartissagiga, kisianni oqarfigiganni qanillinerullugit takunnissinnaanerminut periarfissaqartoq, taava piumasarilluinnarpaa sukumiinerusumik takusaqarnissani.

Taamaattumik mootori aneq qanimut takuvaa, Mary Arcticami inuttaasut atser-simasaat Pingo. Kunngikkormiutut Ataqqinassulik Kunngissaq Frederik taamatut frømandskorpsimi taaguuteqarpoq.

Umiarsuup nerisarfia, isersimaartarfii aamma aquttarfia pulaarneqarput taakunanilu tamani Kunngissaq nuliata atsikkaminut soqutiginninnini ersersippaa.

Umiarsuaq ajunngilluinnarpoq

Mary Arctica Qaqortumi umiarsualivimmut itivallaangitsuusumut tulassinnaanngorlugu ilusilersugaavoq.

- Pulajartuleratta paasivarput imaq oqimaaloqutigisatta ilaa imaarsartariaqarlugu taamaalilluta umiarsuaq puttallernerutilaarniarlugu, taamatut oqaluttuarpoq Steen Vagn Jensen, Mary Arcticami aserfallatsaaliinermut pisortat aappaat.

- Taamak ilioratta soorlu sisuukalaanginnarluta. Ajornartorsiuteqanngilagut. Teknikkikkut aamma maskiinanumut tunngatillugu iluaagisimasagut, taamaallaat nutaajuneranut tunngassuteqarput. Arnarmi taanna ilikkartariaqarparput, aammami arnat taassuma ilikkartariaqarpaatigut. Umiarsuaq ajunngilluinnartuuvoq. ■

LARS SVANKUJER



LARS SVANKUJER

Umiarsuup tamanut ammanerata nalaani usilersortarfimmi a-taatsimi saqqummersitsisoqarpoq: Air Greenland, kuultisiorfik Nalunaq, NAPA, Katuaq aamma Post Greenland, Royal Arctic peqatigalugu Nunarput ullutsinni sammillugu peqataapput.

Under åbent skib var der udstilling i et lastrum: Air Greenland, guldminen Nalunaq, NAPA, Katuaq og Post Greenland deltog sammen med Royal Arctic om det moderne Grønland.

PINGO

Efter navngivningen var Kronprinsesse Mary på rundvisning ombord på 'Mary Arctica'.

Skibsfører Gorm Houlberg viste Kronprinsessen rundt på skibet. Med i følget var landsstyreformand Hans Enoksen, landsstyremedlem Jens Napátôq, bestyrelsesformand Jørgen A. Høy og adm. direktør Jens Andersen. Da turen kom til hovedmaskinen tog vedligeholdelseschef Niels A.B. Nielsen over. Han fortæller:

- Kronprinsessen er modigere end som så. Jeg havde fået besked på, at hun kun skulle se maskinen lidt oppe fra, men da jeg fremlagde muligheden for at se lidt nærmere på tingene, insisterede hun på at få en større rundtur.

Hun fik derfor set hovedmotor, som besætningen på Mary Arctica har døbt Pingo, der var HKH Kronprins Frederiks kaldenavn i frømandskorpset, på nærmeste hold. Skibets messe, opholdsrumme og styrehuset blev ligeledes besøgt, og alle steder udviste Kronprinsessen oprigtig interesse i sit gudbarn.

Et dejligt skib

Mary Arctica er konstrueret, så hun netop kan gå ind i Qaqortoq havn, som ikke er særlig dyb.

- Da vi kom til indsejlingen indså vi, at vi måtte smide noget ballastvand for at hæve skibet lidt, fortæller Steen Vagn Jensen, som er den anden vedligeholdelseschef på Mary Arctica.

- Men så gik det som smurt. Ingen problemer. De tekniske og maskinmæssige skavanker, som vi har haft med hende, er blot normale børnesygdomme. Vi skal jo lige lære hende at kende, og hun skal lære os at kende. Det er et dejligt skib. ■



LARS SVANKJÆR

Københavnimi umiarsuaq tamanut ammavoq
Åbent skib i København

LARS SVANKJÆR



Mary Arcticami inuttaasut nalinginnaasumik 13-iupput:

- Umiarsuup naalagaa aquttullu pingasut
- Aserfallatsaaliinermut pisortaq aamma maskinmesterit marluk
- Skibsassistentit sisamat
- Nerisaqarnissamat akisussaasoq (Catering-officer) ataaseq aamma saqisoq ataaseq
- Tamakku saniatigut marlunnik ilinniartoqarnissaq periarfissaavoq

Mary Arcticas besætning er normalt på 13 personer:

- En skibsfører og tre styrmænd
- En vedligeholdelseschef og to maskinmestre
- Fire skibsassistenter
- En catering-officer og en stewardesse
- Derudover er der plads til to elever

Tuppiarsimut nalorninartoq

'Nuka Arctica' Aalborgimit Nunatsinnut ingerlaarnissaminut ulikkaangajalluinnarsimavoq sullitalu angalanermut tassunga nassiussinissamut noqqaa-sut imaaginnavipput. Containerimut ataatsimut taamaallaat inissaqarpoq, containerimillu ataatsimik nassiuserusuttut marluullutik.

Aappaat tassaavoq Hr. Jensen, nammineq nassiussiniaq siusinnerusukkut Nunatsinnut nassiussisimangitsaq. Nassiussiniarpat taanna poortuineq, nalunaqutsersuineq, sillimmasiinissarlu pillugit sivisuumik nassuiaattariaavoq. Aappalu tassaavoq suliffiutalik qangalili qaammammumt arlalissuarnik assartuisitsisar-toq. Tuppiarsi bookingimiippoq sullitamilu arlaata nassiussassai isumagisusaavai.

Tuppiarsi qanoq pissava? Tuppiarsi qanoq iliussasqoq isumaqarpisi?

1. Tuppiarsip nammineerluni nassiussiniaq sulliutillugu taassumap containeri nassiunniagaa inissaanik inniminnis-suupaa. Royal Arcticimi sullitat kikkulluunniit assigiinngisinneqartanngillat namminneerlutillu nassiussiniat sullilluarneqarlutik aamma misigissapput. Tuppiarsip ulapikkaluaqaluni Hr. Jensen sivit-tajaamik pissusiusartut pillugit nassuiaa-teqjissaarpaa inniminnigaalu isumagalugu.

2. Tuppiarsip suliffiutillip nassiunniagai inniminnerpai. Annertuumik nassiussa-qartartut pitsaasumik sullineqartarnis-saat pingaartuuvog, tassami Royal Arc-ticipi kaaviiartitaanut tamakkua sunniuteqartuupput - aammalumi aaqqi-neq tamanna pilertornerpaajuvoq.

3. Tuppiarsip suliffiutillip nassiunniagai inniminnerpai - nalunngilaami sullitaq taanna isumaluttorujussuannqortartoq nassiunniakkani isumagineqanngippata. Taamaattoqanngippat Tuppiarsip ittuanut sianeriaannaasarami.

4. Tuppiarsip sullitat nassiunniagaat ta-maasa inniminnerpai. Imaariataarsin-naavormi inniminnikkat arlaat taamaa-tiinneqartoq taava Hr. Jensenip sulif-fiutillillu containeriutaat inissaqaleria-saarsinnaapput.

Suliakkiussat paasinninnermik kinguneqarput

Assersuut nalinginnaasumik sulinitsinnit pisuuvog uagut Royal Arcticimi oqaluu-serisassatta ilaat naleqartitat pillugit pinnguaat aasaq ukiallu ingerlanerani pinnguaatigisalerutsigu. Nalorninar-toq suleqatitta ilaanneeriarlutik nalaattagaat aammalu ulluni ulapiffiusumi imaall-laannarlugu iluatsikkuminaattartut ilaat. Oqaloqatigiinnerup suleqatigut pitsaa-sumik pisup qanoq ajunngitsumik aaq-qinneqarsinnaanerani isumassarsitiin-narnagit aamma allat tamaasa eqqarsa-lersittarpai suleqatitta sulinerminni nali-nginnaasumik suut ajornartorsiutit na-laattarneraat. Illugiilluta suliagut pillugit paasinnilersarpugut.

Suliakkiussami pingaarnepaavoq oqaloqatigiinneq, isummersoqatigiinneq aamma piffissap ingerlanerani naleqarti-taq sorleq erseqqissinersoq. Pingartin-nerparput sularisatta assigiiartumik ingerlanneqarnera, imaluunniit sularisat-ta naammassinissaat pingaartinneruner-lutigu? Sullitagut annertuumik nassiussassallit pingaartinneruagut imaluunniit sullitagut assigiimmik pivagut? Akissut suugaluartorluunniit 100 %-imik eqqun-gilaq kukkunerunaniluunniit. Iliuutsit arlallit pisoq tunngavigalugu maluginnis-sinnaanermik tunngaveqarsinnaapput kisianni naleqartitagut tunngavigalugit soorunami iliuuseqarsinnaavugut - ingammik tamanna qiterarmiorigutsigu.

Tuppiarsip nalornissutaa ajornaatsumik iluarsineqarsinnaanngilaq, kisianni peri-arfissat eqqarsaatigilluarnerat uagutsin-nut ajunngitsumik kinguneqarsinnaavoq ullut tamaasa suliassagut pitsaanerujar-tuinnartumik iluarsiniartarutsigit - tama-tumanilu tunngavigilluinnarlugit naleqati-tavut. ■

EINAR TRONDHEIM



Tobias' dilemma

'Nuka Arctica' er næsten fuldt booket på rejsen fra Aalborg til Grønland, og kunderne står i kø for at få lov til at booke netop deres gods på denne afgang. Der er kun plads til en container mere, og der er to kunder på listen, hvoraf begge ønsker at få en container med.

Den ene kunde er hr. Jensen, som er privatkunde og ikke før har sendt gods til Grønland. Hans booking kræver, at han skal have en længere forklaring omkring indpakning, mærkning og forsikring. Den anden kunde er en stor erhvervskunde, som sender mange containere med gods hver måned. Tobias, som sidder i bookingafdelingen, skal booke den ene af de to kunders gods.

Hvad gør Tobias? Hvad mener I, at han bør gøre?

1. Tobias booker privatkundens container. Alle kunder er lige for Royal Arctic, og det er vigtigt, at privatkunder føler sig godt behandlet. Tobias giver Hr. Jensen den længere forklaring om detaljerne, selv om han har travlt, og booker hans gods.
2. Tobias booker erhvervs kundens gods. Det er vigtigt at behandle storkunderne godt, da det jo er her Royal Arctic har den største omsætning - og så er dette den hurtigste løsning.
3. Tobias booker erhvervs kundens gods - primært fordi han ved, at netop denne storkunde kan finde på at blive meget sur over, at hans gods ikke kom med. I givet fald vil han ringe til Tobias' chef.
4. Tobias booker begge kunders gods. Det kan jo være, at nogle af de andre bookinger bliver annulleret, og så er der plads til både Hr. Jensens og storkundens container.

Opgaverne skaber forståelse

Eksemplet er taget ud af hverdagen og

er en af de mange opgaver, som vi i Royal Arctic vil komme til at diskutere, når vi spiller det nye værdispil over sommeren og efteråret. Et dilemma, som nogle af vore kollegaer står i, og som kan være svært at tackle i en presset hverdag. Diskussionen giver ikke kun vores kollegaer gode ideer til, hvordan situationen klares bedst, men også alle andre en ide om, hvilke problemstillinger vore kollegaer sidder med til hverdag. Vi får en forståelse for hinandens arbejdsopgaver.

Det vigtigste i opgaven er diskussionen, argumentationen og vurderingen af, hvilke værdier der kommer til udtryk

undervejs. Lægger vi vægt på, at der er ensartethed i vores udførte arbejde, eller har vi større fokus på at opgaverne bliver løst? Tager vi hensyn til de kunder, som har meget gods, eller behandler vi alle kunder ens? Intet svar er 100 % rigtigt eller forkert. Mange reaktioner beror på intuitionen, men derfor kan vi jo godt handle efter vores værdier - specielt når de kommer ind på rygmarven.

Der er ikke en enkel løsning på Tobias' dilemma, men refleksionen over mulighederne kan hjælpe os på vej til at løse opgaverne i vores dagligdag bedre og bedre - og med fælles fodfæste i værdisættene. ■



NASSIUSSAT ANNERTUSSUSIISA ILIMAGISAT TAMAASA

Ukioq 2004-mi Royal Arctic Line 6,5 %-inik annertunerusunik ukiumut siulianut naleqqiullugu assartuivoq aamma ukioq 2000-imiilli nassiussat katillugit 18,3 %-inik annertuseriarput. Nassiussat akiinik 2003-mi ap-partitsinerup kingunerisaanik 2004-mi agguaqatigiisitsilluni akusut siusinnerusumut naleqqiullugu appasinnerupput, kisi-anni nassiussat annertuserinerat aamma aningaasartuutitut eq-qummaarinneg patsisaallutik angusarisaq pitsaavoq.

Ukioq 2004 Royal Arctic Line 52,1 mio. kr.-inik akileraaruteqannginnermi sinneqartooteqarpoq akileraarutissallu akilereerlugit 28,3 mio. kr.-inik.

- Siunnersuutigaarput piginnittut 14 mio. kr.-inik agguagarsisinnegassasut, taak-kulu naligaat sinneqartoortit 50 %-iat, taamak oqaluttuarpoq pisortaaneq Jens Andersen. - Angusarisaq ilimagisagut, ukiup qiteqqunnerani nalunaarutigisagut, qaangerpai, tamannalu patsiseqarpoq nassiussat annertuserinerannik minnerunngitsumillu sulisut aningaasartuutit appasitsinniarlugit nakkutiginnilluarsimerannik. Pitsaalluinnarpoq! Assersuutigalugu containerinik attartorneq atorpal-laarunnaarlugu maannakkut uagut nammineq pigisatsinnik pisingaatsiareerpugut, tamatumalu aamma kinguneraa aningaasartuutit sulii appariartornerat.

Avammut tunisat annertuumik qaffariartut

Nunatsinnit 2004 nassiussat 10,2 %-it 2003-mut naleqqiullugu annertunerusut assartorneqarput. Qaffariaateqarnerannut annerusumik patsisaapput raajanik aalisakkanillu avammut tunisinerup annertuseriarnera, akerlianik saattussanik avammut tunisineq appariartorluni. Ukioq 2000-imit maannamut Nunatsinnit nassiussat 54,4 %-imik annertuseripput, annertuseriartornerallu ingerlaannartutut isikkoqarpoq. Ukioq 2005-ip qaammataani siullerni Nunatsinnit nassiussat qerisut malunnaateqarluartumik qaffariarsimapput, tamatumunnga patsisaavoq aatsaat taamak raajanik amerlatigisunik tulaassuisoqarnera.

Nunatsinnit nassiussat 2004-mi 6,4 %-imik qaffariarput, taamatullu assartuineq

ukioq 2000-imit maannamut 10,4 %-imik qaffariarpoq. Tamatumani ineriartorneq aamma ukioq manna 2005-imi taamatut ingerlaannartussatut isikkoqarpoq, tassami ukiup qaammataani siullerni Danamarkimit Nunatsinnit nassiussat malunnaateqarluartumik annertuseriarsimapput.

Nunatsinnit aamma Nunatsinnit nassiussat 2005-imi annertuseriarnera kinguneraat Royal Arctic Linep nammineq umiarsuaataasa "pujooorfitsik tikivilugu" usilersortarnerat. Taamaattumik pisariaqartinneqarsimavoq allat umiarsuaannit attartornissaq.

Nunami namminermi assartuineq 2004-mi, ukiut siullinittut annikitsumik 2,3 %-imik appariarpoq. Ukioq 2000-imiilli taamatut assartuineq 14,4 %-inik appariaateqarpoq.

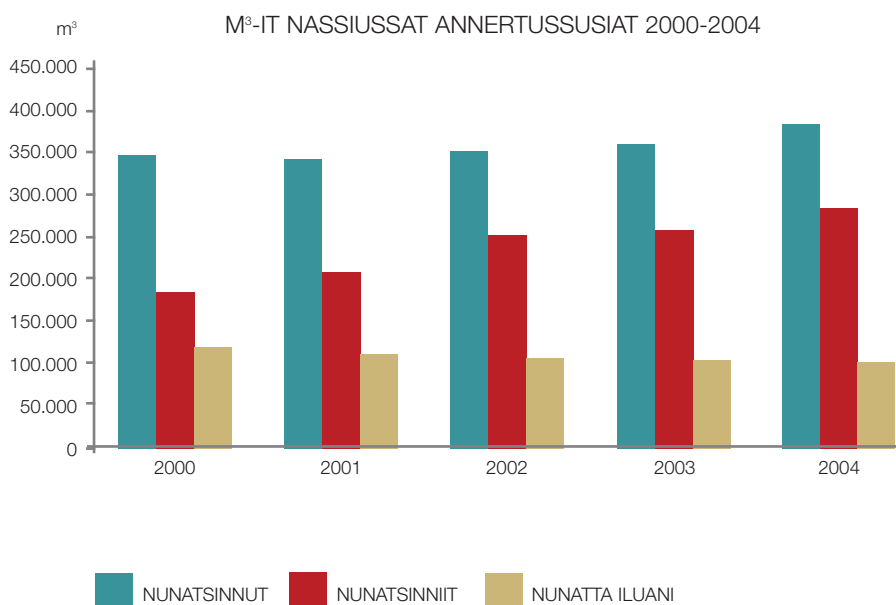
Sillimaniarneq ajornartorsiortitaavoq

Nassiussat annertunerujussuat umiarsualivinni sillimaniarnermut annertuumik sunniuteqarpoq. Nuummi 27. aprilli ataatsimeersuarnermi Royal Arctic Line A/S-imi siulersuisut siullittaasuat Jørgen A. Høy ilaatigut imatut oqarpoq:

- 2004-p ingerlanerani Royal Arctic Havnesevicep (umiarsualivinni sullissiviata) oqartussat ilisimatippaat Nunatsinni umiarsualiviit asserfallatsaalineqarnissaat aamma allineqarnissaat pillugit. Ingammik Nuummi nassiussat annertuserujussuarsimapput, tassa 1999-imit 2004-mut 46 %-inik. Tamatuma pilertorsinnaaneq annikillissippaa, sullissineq pitsaannginnerulersillugu aamma sillimaniarnermi ajornartorsiortitsilluni. Qilanaaraarput Namminersornerullutik Oqar-

Ukiumoortumik nalunaarut tamakkerlugu aammattaq kisitsit pingaernerit nittartakkami takuneqarsinnaapput uani www.royalarctic.gl

QAANGERPAAT



tussat piaartumik ajornartorsiummik tamatumingga iluarsinissamut tunngatillugu pilersaarusiornissaat.

Ukioq 2005-imut isumalluaatit

Royal Arctic Linep isertitaqartanerani inuiaqatigiinni aningaasaqarnikkut ineriartorneq aamma pissutsit nassatarisaat uuttorneqarsinnaapput. Kalaallit Nunaanni aningaasaqarniarneq pillugu sinnersuisooqatigiit 2004-mi ilimagaat Nunatsinni ingerlataqarnerup annertussusia 2005-imi appariatorumaartoq, taamaattumik Royal Arctic Linemi nassiusat annertussusiannut tunngatillugu isumalluaatigisinnaasagut mianersorfigisimavagut.

- Maannakkumut takusinnaasagut tunngavigalugit Kalaallit Nunaanni ingerla-

taqarnerup annertussusia appariartunngilaq, Jens Andersen oqaluttuarpoq. - Qaammatini siullerni nassiusat annertunerujussuisa appariartornissamik oqalunneq ilalersunngilaa. Naak siumut takorluuisinnaaneq sungiusimagaluarluti-gu, nassiusat annertunerujussuisa isumalluaatigut qanorluunniit pitsaatigisimagaluarpata taakku tamarmik qaangerneqarput. Tamanna Kalaallit Nunaat ataatsimut isigalugu pitsaasuvoq, avammut tunisat aamma eqqussukkat annertunerisa takutippaat sumi tamani ingerlalluortoqartoq. Nassiusat kivittarumaarpagut - aamma annertusiartornerat ingerlaannaraluarpat! ■

GODSMÆNGDERNE OVERSTIGER

I år 2004 fragtede Royal Arctic Line 6,5 % mere gods end i 2003, og siden år 2000 er godsmængden i alt steget med 18,3 %. Fragtnedsættelserne fra år 2003 gav i 2004 en lavere gennemsnitsrate end tidligere, men de øgede godsmængder og stort fokus på omkostningerne gjorde, at resultatet blev godt.

I år 2004 havde Royal Arctic Line et overskud på 52,1 mio. kr. før skat og 28,3 mio. kr. efter skat.

- Vi har foreslået et udbytte til ejerne på 14 mio. kr., svarende til 50 % af overskuddet efter skat, fortæller administrerende direktør Jens Andersen. - Resultatet ligger over de forventninger, som vi tilkendegav i halvårsmeddelelsen, og det skyldes de øgede godsmængder og ikke mindst medarbejdernes fokus på at holde omkostningerne nede. Det er flot! For eksempel har vi frem for at leje containere nu købt en del af vores egne, og

det medfører fortsat lavere omkostninger.

Stor stigning i eksporten

Fra Grønland blev der i 2004 transporteret 10,2 % mere gods end i 2003. Stigningen skyldtes overvejende en øget eksport af rejer og fisk, mens eksporten af krabber var faldende. Siden år 2000 er godsmængderne fra Grønland steget med hele 54,4 %, og stigningen ser ud til at fortsætte. I de første måneder af år 2005 er eksporten af frysevarer fra Grønland steget betydeligt, idet der landes flere rejer end nogensinde før.



KNUD JOSEFSEN

ALLE FORVENTNINGER

Godsmængderne til Grønland steg med 6,4 % i år 2004, og alt i alt er denne transport steget med 10,4 % siden år 2000. Også her ser udviklingen ud til at fortsætte i år 2005, da der i årets første måneder har været en betydelig stigning i godsmængderne fra Danmark til Grønland.

De øgede godsmængder både til og fra Grønland i år 2005 har betydet, at Royal Arctic Lines egne skibe er lastet "helt op til skorstenen". Derfor har det været nødvendigt at indchartrere ekstra tonnager.

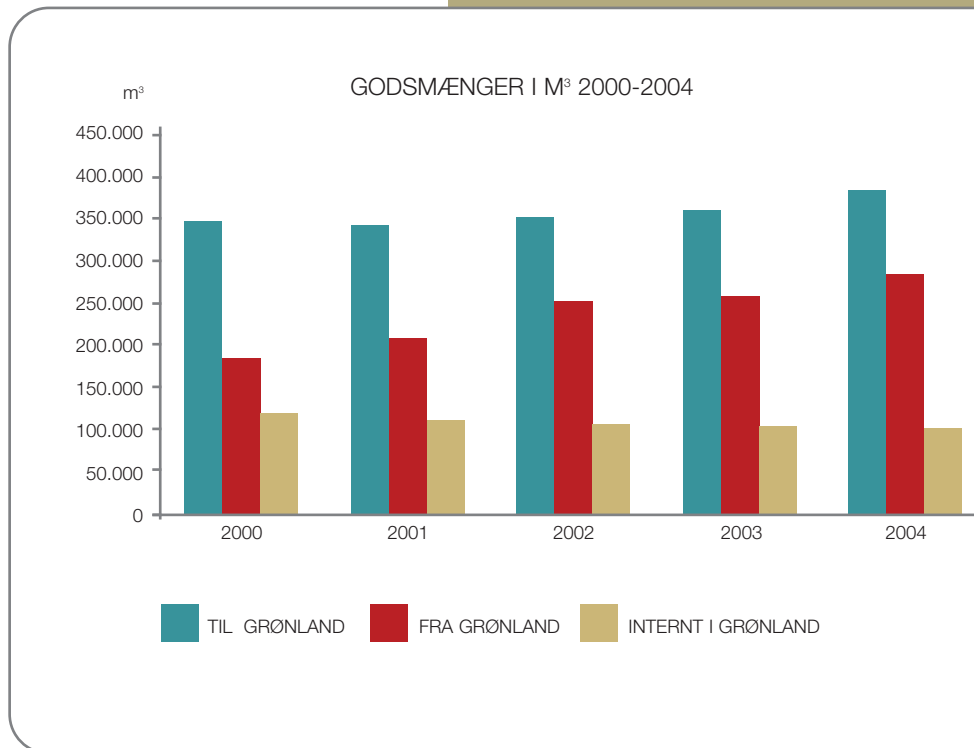
Sikkerheden i fare

De store godsmængder har stor betydning for sikkerheden på havnene. På generalforsamlingen den 27. april i Nuuk sagde formand for bestyrelsen i Royal Arctic Line A/S Jørgen A. Høy blandt andet følgende:

- I løbet af 2004 har Royal Arctic Havneservice orienteret offentligheden om behovet for vedligeholdelse og udbygning af havneanlæggene i Grønland. Især i Nuuk er godsmængden vokset drastisk med 46 % fra 1999 til 2004. Det nedsætter produktiviteten, forringer service-niveauet og giver problemer med sikkerheden. Vi ser frem til at Grønlands Hjemmestyre snarest udarbejder en plan for løsningen af dette problem.

Forventninger til år 2005

Indtjeningen i Royal Arctic Line afspejler den økonomiske udvikling og konjunkturerne i samfundet. Det økonomiske råd for Grønland forventede i år 2004, at aktivitetsniveauet i Grønland ville være faldende i 2005, og derfor har Royal Arctic Line været forsigtige med forventningerne til godsmængderne.



Den interne transport havde i år 2004 et mindre fald på 2,3 % i lighed med de foregående år. Siden år 2000 er denne transport faldet med 14,4 %.

- Indtil videre kan vi ikke se, at aktivitetsniveauet i Grønland er faldende, fortæller Jens Andersen. - De første måneders store mængder af gods understøtter det ikke. Selv om vi er vant til at se i krystalkuglen, har godsmængderne oversteget selv vore mest optimistiske forventninger. Det er positivt for Grønland som helhed, at der er store eksportmængder og at importen viser, at der er gang i hjulene rundt omkring. Vi skal i hvert fald nok få løftet godset - også selv om stigningen fortsætter! ■

Hele årsrapporten samt en oversigt over hoved- og nøgletal kan ses på nettet på www.royalarctic.gl

DANMARKIMI QITIUSUMIK TALITTARFIK

Namminersornerullutik Oqartussat aamma Aalborg Havnip Danmarkimi qitiusumik talittarfeqarneq pillugu isumaqatigiissutaat 2006-imi naassaaq. Juunimi 2004 Royal Arcticip suliffeqarfik siunnersuisartut Carl Bro qinnuigaa misissoqqullugu Aalborg Havn suli Danmarkimi qitiusumik talittarfigissallugu naleqqunnerpaajunersoq.

Carl Bromit umiarsuartigut angalasarneq nalilersorneqarpoq aamma Aalborg Havn Danmarkimi umiarsualivinnut allanut tallimanut sanillinneqarpoq. Missuinemilu ilanngunneqarput anner-tuumik niueqatigisat qulit umiarsualivin-nut tunngatillugu isummersuutaat. Nag-gataatigut Carl Bro aningaasaqarnermut tunngasunik Royal Arcticimut, niueqatit-sinnut, Namminersornerullutik Oqartus-sanut aamma kalaallinut inuiaqatigiinnut naatsorsuusiortut.

Carl Brokkut inerniliinermi ilanngup-paat ACO Aalborgimi sulinerup pit-saassussia qaffasittorujussuusoq, aam-ma usinik nalinginnaasunik (ataasiak-kaanik) Nunatsinnut nassiusaasartut 60 %-iisa missaannik annertutigisuusu-nik suliaqarnermut tunngatillugu ilisima-saat immikkullu sulierinneriaatsinik

nalunngisat eqqarsaatigalugit uuttuiner-mi ACO qaffasissumik inissisimasoq.

Niueqatigisartakkat aperineqartut malu-gingngitsuugassaannngitsumik paasinars-iippaat namminneq kissaatigalugu Aal-borgimi qitiusumik talittarfeqaannarnis-saa.

Naak taamaakkarluartoq umiarsualiveq-arfiit allat suliarinnilersinnaanermik soqu-tiginnittorujussuupput, Carl Brokkullu inassutigaa imaaliillaannaannngitsumik, kisiannili ukiut pingasut ingerlanerini suli-assap suliariumannittussarsiorneqarsin-naanissaa eqqarsaatigineqartariaqar-toq.

Pilertortumik aalajangiisoqarnissaa kissaatigineqarpoq

Royal Arctic Linemi siulersuisut Carl Brokkut nalunaarusiaat decembari 2004-mi Ineqarnermut Attaveqarnermut

Avatangiisinullu Naalakkersuisumut Jens Napätôqmut tunniuppaat.

Siulersuisut siulittaasuata Jørgen A. Høyp Royal Arctic Linep aprili 2005-imi ataatsimeersuarnerani nalilersueqqis-saarneq oqaaseqarfigaa:

- Sakkortuumik naqjissusertariaqarpara pingaarnerpaajummat qanoq pisoqar-nissaa pillugu piaartumik aalajangiiso-qarnissaa. Naalakkersuisut suliassaq tamanut suliarinnittussarsiuutissaguniku, tamanna piaartumik pisariaqarpoq taamaalluni susoqarniarnersoq paasi-narsiniassammat. Minnerunngitsumik Aalborgimi sulisugut eqqarsaatigalugit kisianni aamma pisisartugut suleqatigi-sartakkagullu. ■



BASISHAVN I DANMARK

Aftalen mellem Grønlands Hjemmestyre og Aalborg Havn om basishavn i Danmark udløber i 2006. Royal Arctic bad i juni 2004 konsulentfirmaet Carl Bro om at undersøge om Aalborg Havn stadig er den mest optimale basishavn i Danmark.

Carl Bro har evalueret den nuværende besejling, og har sammenlignet Aalborg Havn med fem andre havne i Danmark. Undersøgelsen indeholder også ti store kunders præferencer i forhold til havnene. Endelig har Carl Bro beregnet de økonomiske konsekvenser for Royal Arctic, vore kunder, hjemmestyret og det grønlandske samfund.

◀ Pisortaq Dorte Johansen, naalakkersuisunut ilaasortaq Jens Napätôq, aqutsisoq Villiam Malling, siulittaasoq Jørgen A. Høy aamma pisortaaneq Jens Andersen kiisalu siulersuisuni ilaasortaq Aqqaluk Lennert

Direktør Dorte Johansen, landsstyremedlem Jens Napätôq, dirigent Villiam Malling, formand Jørgen A. Høy og adm. direktør Jens Andersen og bestyrelsesmedlem Aqqaluk Lennert

▶▶ Royal Arctic Line A/S-imi siulersuisut siulittaasuat Jørgen A. Høy
Bestyrelsesformand i Royal Arctic Line A/S Jørgen A. Høy

Carl Bro har konkluderet at kvaliteten af arbejdet der udføres af ACO i Aalborg er høj, og indsigten og ekspertisen omkring håndtering af stykgods, som udgør cirka 60 % af godsmængden til Grønland, gør at ACO ligger godt placeret i målingen.

De forespurgte kunder har tilkendegivet et markant ønske om at Aalborg forbliver basishavn.

Imidlertid er andre havne meget interesserede i at løse opgaven, og Carl Bro peger på at man ikke umiddelbart, men indenfor en treårig periode bør overveje at gå i licitation med opgaven.

Ønsker hurtig afklaring

Bestyrelsen i Royal Arctic Line afleverede Carl Bros rapport til Landsstyremedlemmet for Boliger, Infrastruktur og Miljø i december 2004. Bestyrelsesformand Jørgen A. Høy omtalte analysen ved Royal Arctic Lines generalforsamling i april 2005:

- Jeg må på det kraftigste understrege, at det vigtigste er at få afklaret situationen hurtigst muligt. Skulle Landsstyret vælge at lægge opgaven ud i licitation, så bør det ske snarest muligt, så der kan komme en afklaring. Det skylder vi ikke mindst vore medarbejdere i Aalborg, men også vore kunder og samarbejdspartnere. ■

KNUD JOSEFSEN



Umiarsuit nakkutigalugit

Aalborgimi Royal Arctic Linieagenturip allaffeqarfiani quleriinni siullermiittumi teqeqqumi issiapput Royal Arctic Linep ingerlatsinermut immikkoortoqarfiani sulisuisa ilaat. Paasinerlussanngilarsi - naak immikkoortoqarfik toqqukannerluni inissisimagaluartoq, taannaavoq suliffeqarfissuup pigisaasa pingaarnersaannik nakkutiginnittoq: Umiarsuarnik. Immikkoortoqarfiup ingerlanneqarnera ulapiffiuvoq ilungersorfiusarlunilu, taak-kumi akisussaaffigaat umiarsuit angalanissaat aamma tamatuma kingunerisaanik nassiussat apuunnissaat.

- Uagut suliffeqarfissuup immikkoortoqarfiini tassaagunarpugut suliffeqarfissuarmi aningaasanik atuinerpaajusut, taamak oqaluttuarpoq ingerlatsinermut pisortaq Jens Boye. - Nuummi pisiniarnermut immikkoortoqarfippit umiarsuit ingerlanneqarnerannut aamma asserfallatsaalineqarnerannut pisiortortuupput. Inuttat iipilitugassaannik tomatitugassanillu kikissanik aamma motoorip pingaarnerep atortuisa kingoraartisaannik tamakkuninnga pisiniartarput. Umiarsuaatitta ingerlanneqarnerat akeqalaarpoq, kisianni aamma taakkuupput isertitassatsinnik qularnaarisuusut.

Mary ilungersunangaatsiarpoq

Ingerlatsinermut immikkoortoqarfik tassaavoq 'Mary Arcticap' sananeqarneranut akisussaasuusoq. Sananeqarnera ukiunik pingasungajannik sivirususeqarpoq, sivirusoq, pissanganarsimavoq, ilungersunarlu ilinniariulluarlunilu. Immikkoortoqarfimmi sulisut ilaat suliap ingerlaneranut Mary Arcticap sananeqarneranut malinnaasussatut toqqarneqartarsimapput, tamannalu aallaqqaataanit naatsorsuutigisatsinnit ilungersunarnerungaatsiarpoq. Tamannalu nalinginnaasumik tamatta annertunerusumik suliaqarnitsinnik malunnarpoq, tassami umiarsuit pigineqartut sapinngisamik annertunerpaamik ingerlanissaat soorunami qulakkeerneqartariaqarmat. Taamaattorli ullumikkut Mary Arcticap takullugu, immikkoortoqarfimmi tamatta inernera assut tulluusimaarutigaarput, Jens oqarpoq.

Arlalinnit Mary Arcticap sananeqarnera piginnaasaalu nersuaarneqarput, aamma immikkut ittumik Kalaallit Nunaanni tikitamini tullassinnaanera, taammattumik naammassineqarnerani inernera pillugu tulluusimaaruteqarnissaq tunngavissaqarluarpoq.

Malittarisassat paasiuminaatsut

Umiarsuit ingerlanneqarneranni akisussaaffiit ilagaat nunarsuaq tamakkerlugu inatsisinik atuuttunik eqquutsitsineq, ilaatigut sillimaniarnermut aamma avatangiisinut tunngasutigut, tamakkulu annertuumik pingaartinneqarput. - Nunarsuaq tamakkerlugu inatsisit atuuttut pillugit suliffeqarfissuup tamakkerlugu ilisimatitsisarneq pingaartipparput, oqaluttuarnertigut aamma nassiuiaasarnertigut, tassami taakku Kalaallit Nunaannut atatillugu ilaatigut tunngavissaqarluarnerat imaluunniit isumatussaartuunerat takujuminaatsinneqartarmat, Jens nassuiaavoq. - Assersuutigalugumi paasiuminaatsuuvoq, Kalaallit Nunaanni umiarsualiviit ungalulersorneqarnissaat peqqarniisaarniarnermut akiuniarnermut atatillugu, kisianni uagut umiarsuaatitta allallu umiarsuaataasa nunarsuarmi umiarsuaviliviit tamanit tulaffigineqarsinnaasut tikissappatigut, tamanna pisariaqarlunnartuuvoq. Inatsit maleqqissaanngikutsigu umiarsuit nunarsuaq tamakkerlugu umiarsualivinnut tamanit tulaffigineqarsinnaasunut tulatsitaanaviangillat.

Immikkut suliassat

Ingerlatsinermut immikkoortoqarfimmi oqaloqatigiittarneq paatsuugassaannigilaq, pingaakujunniarfunngilaq quleqanngitsuuvorlu. - Sulinerput immikkut suliaqartarnemik tunngaveqarpoq. Arlaannik takkuttoqartuannarpoq, tamakkulu ingerlaannartumik suliarineqartussaasarpup, Jens naggasiivoq. - Taamaattumik pingaaruteqarpoq, tamatta ataasiakkaarluta suliatsinnut tunngatillugu piginnaasaqarnissarpup, tamatta ataasiakkaarluta nammineerluta sulisinnaanerput taamatullu qularnaarlugu suliassat naammassineqarnissaat.



Pulsen på skibene

I et hjørne på første sal hos Royal Arctic Linieagentur i Aalborg sidder en del af Royal Arctic Lines driftsafdeling. Tag ikke fejl - selv om afdelingen er gemt lidt ad vejen, så er det her de har pulsen på koncernens vigtigste aktiver: Skibene. Afdelingens hverdag er travl og hektisk, for de har ansvaret for, at skibene sejler og godset dermed kommer frem.



LARS SVANKJÆR

Ingerlatsinermut pisortaq/Driftschef Jens Boye

- Vi er nok den afdeling i koncernen, der bruger flest penge, fortæller driftschef Jens Boye. - Vores indkøbsafdeling i Nuuk køber ind til skibenes drift og vedligehold lige fra besætnings æbler og tomater til møtrikker og reservedele til hovedmotoren. Det koster jo lidt, at holde vores skibe i gang, men det er jo også dem, der sikrer vores indtægt.

Mary trak tænder ud

Driftsafdelingen har haft ansvaret for bygningen af 'Mary Arctica'. - Det har været en lang proces på næsten tre år, og det har været spændende, hårdt og lærerigt. Vi har i afdelingen haft medarbejdere, der i procesforløbet har været dedikeret til arbejdet med Mary Arctica, og det trak flere tænder

ud, end vi oprindeligt havde regnet med. Det kunne vi selvfølgelig mærke på det generelle arbejdspress, da de eksisterende skibe jo fortsat skulle sikres en optimal drift. Men når vi ser Mary Arctica i dag, så er vi da alle i afdelingen godt tilfredse med resultatet, udtaler Jens.

Fra flere sider høster Mary Arctica ros for sin konstruktion, sin ydeevne og sine specielle egenskaber i forbindelse med anløb af Grønland, så der er god grund til at være tilfreds med resultatet.

Besværlige regler

En del af ansvaret for skibenes drift ligger i opfyldelse af gældende, international lovgivning indenfor blandt andet sikkerhed og miljø, som har høj prioritet. - Vi gør meget for at formidle, fortælle og forklare om den gældende internationale lovgivning til hele koncernen, for det er ikke altid logisk eller fornuftigt i grønlandske sammenhænge, forklarer Jens. - Det kan for eksempel virke tåbeligt, at havnene i Grønland skal indhegnes i forbindelse med forebyggelse af terrorhandlinger, men når vores og andres skibe skal anløbe en international havn senere, så er det strengt nødvendigt. Hvis vi ikke følger lovgivningen til punkt og prikke, får skibene ganske enkelt ikke lov til at anløbe en international havn.

Ad hoc

Tonen i driftsafdelingen er klar, uformel og fri. Det er nødvendigt for at få tingene til at fungere i en hektisk hverdag. - Vores arbejde er præget af ad hoc opgaver. Der dukker altid noget op, som der skal tages hånd om med det samme, slutter Jens. - Derfor er det vigtigt, at vi hver især har de fornødne kompetencer indenfor vores fag, og at vi hver især kan arbejde selvstændigt og sikre at opgaverne bliver løst. ■

Allamut saanneq pissanganartooq

Novembarimi 2003 Peter Trudslev Royal Arctic Line A/S-ip ingerlatsinermut immikkoortoqarfiani Aalborgimi umiarsuarnik nakkutilliisutut atorfinitsinneqarpoq. - Atorfininnerma kingorna misigisarpassuannut qujamasuppunga. Ukiuni aappaa affarmilu qaangiuttuni misigisaqarneruvunga ukiunut 10-nut qaangiuttunut siuliinut naleqqiullugu, Peter oqaluttuarpoq.

Maskinmesterit ilaatigut A. P. Mølleri sulisimasutut aamma Aalborg Maskinmesterskolemi ukiuni 10-ni ilinniartitsisuisimasutut, Piitaa assigiinngitsunik misilittagaqarpoq. Kisianni allarpassuurtulli ilaanneeriarluni pisariaqartarpoq inuuneq allangortilaassallugu. Taamaattumik ingerlatsinermut immikkoortoqarfimmi atorfik qinnuteqaatigissallugu pilerinarsimavoq.

- Maskinmesterskolemi suliffeqarfimmi matoqqasumit pisoqarfiulluurtumut suliffimmut nuuppunga suliffeqarfimmut nunarsuaq tamakkerlugu ingerlatsiviusumut. Pissanganartorujussuuvooq nutaanik allaanerusunillu misigisaqarpunga, kisianni aamma uannut allamut saanneruvoq unammillernarlunilu, Piitaaq nassuerpoq. Pisut assigiinngitsut soorlu 'Mary Arctic'-mik singitsineq atsiinerlu amutsivimmiinnerit aamma pikorissarnerit, tassaapput Piitaaq ingerlavimmini misigisai nutaat allaanerusullu.

Attavigisaqartaqaanga

Ingerlatsinermut immikkoortoqarfimmi akisussaaffiit annersaraat umiarsuit ingerlaavarsinnaanerit. Tamatuma pissusissamisoortutut kinguneraa aserfallatsaaliinermut pisortat, suliffeqarfiit akuersisartut, umiarsuaatileqatigiit allat, amutsiviit, niueqatigisat allarpassuillu attaveqarfigisarnerat. Piitaaq attaveqarfigisartagai malunnaateqarluartumik amerlisimapput, tamannalumi nuannaraa.

Ingerlatsinermut immikkoortoqarfik aamma Royal Arcticimi immikkoortoqarfimmut allarpassuarnut qanimut attaveqarpoq. Soorlu ilaapput pilersaarusiornermut suliasat arlalippassuit Nuummi angalanissamat pilersaarusiornermut immikkoortoqarfillu ataqatigiissaagassaasut. - Ilaanneeriarluni nalunaaquttap assigiinngissutaa aammalu Aalborgip Nuullu imminnut ungasinnerat iluaassinnaasarput, kisianni suleqatigiinneq pit-

saasuuvooq, taamaattumillu suliasat tamatigut ajunngitsumik naammassisarpagut.

- Ilaatigut suliniutinut ingerlanniakkatsinnut naammattumik piffissaqarneq ajorpugut, Piitaaq naggasiivoq. - Kisianni tamanna suliffimmi ulapaarfiusumi nalinginnaasuuvooq. Taamaakkaluartooq immikkoortoqarfik suliffippat ajunngilluinnartumik ingerlavoq, ullaallu tamarluinnaasa suliarternissara qila-naarisarpara. ■

NIELS HEGGAARD



Umiarsuarnik nakkutilliisooq Peter Trudslev. Skibsinspektør Peter Trudslev

En spændende omvæltning

I november 2003 blev Peter Trudslev ansat som skibsinspektør i Royal Arctic Line A/S' driftsafdeling i Aalborg. - Jeg er taknemmelig over alt det, jeg har oplevet siden min ansættelse. På de sidste halvandet år har jeg oplevet mere end i de ti foregående år, fortæller Peter.

Som maskinmester med en fortid i blandt andet A.P. Møller og som underviser på Aalborg Maskinmesterskole i ti år, har Peter prøvet lidt af hvert. Men som så mange andre skal der nogle gange lidt forandring til i tilværelsen. Derfor var stillingen i driftsafdelingen oplagt at søge.

- Jeg gik fra et meget lukket miljø på maskinmesterskolen til et aktivt og udadvendt job i en international virksomhed. Det er utroligt spændende og har givet mig nye og anderledes oplevelser, men det har også været en omvæltning og en udfordring for mig, erkender Peter. Det er begivenheder som søsætning og dåb af 'Mary Arctica' samt dokninger og kurser, der giver Peter nye og anderledes oplevelser med på vejen.

Kæmpe kontaktflade

Driftsafdelingen har det overordnede ansvar for, at skibene fungerer. Det indebærer naturligt en nær kontakt med vedligeholdelsescheferne, klassifikationselskaber, andre rederier, værfter, leverandører og mange andre. Peters kontaktflade har udvidet sig markant, og det nyder han.

Driftsafdelingen har også en nær kontakt med mange andre afdelinger i Royal Arctic. Der er blandt andet mange planlægningsopgaver, der skal koordineres med operationsafdelingen i Nuuk. - Nogle gange kan tidsforskel og den fysiske afstand mellem Aalborg og Nuuk være en ulempe, men samarbejdet er godt, og derfor får vi altid løst opgaverne tilfredsstillende.

- Der er ikke altid tid nok til de projekter, som vi ønsker at gennemføre, slutter Peter. - Men det er jo meget normalt på en travl arbejdsplads. Til gengæld fungerer vores afdeling virkeligt godt, og jeg glæder mig altid til at komme på arbejde om morgenen. ■

ROYAL ARCTIC ULLORSIUTITAI

2005

FEBRUUARI - MAAJI

Jens Peter Møller 1. februaari Nuummi terminalimi formandit atorfinitinneqarpoq.

Michael Jensen 15. marsi Nuummi terminalimi formandit atorfinitinneqarpoq.

Rikke Fischer 1. maaji kilisaatinut sullissivimmi pisortatut RAHS-imi Nuummi atorfinitinneqarpoq.

JUUNI

Sulisartaq terminalarbejder Jens Larsen Maniitsoq 8. juuni 50-iliissaaq.

Mary Arcticami aserfallatsaaliinermut pisortaq Niels A.B. Nielsen, 12. juuni ukiunik 25-nngortorsiusaaq.

Irena Arcticami aserfallatsaaliinermut pisortaq Jørn Odgaard 22. juuni 50-iliissaaq.

Atorfilik Hans P. Willumsen, Narsaq 23. juuni ukiunik 25-nngortorsiusaaq.

JUULI

Maskinist Gideon Maqe, Johanna Kristina, 23. juuli 50-iliissaaq.

Umiaarsuup naalagaa Ole Jensen, Irena Arctica 25. juuli 60-iliissaaq.

Cateringofficer Holger Kofoed, 26. juuli 60-iliissaaq.

AAGUGUSTI

Sulisartaq terminalarbejder Evald Lunde Havgaard, ACO, 30. aggesti 50-iliissaaq.

Umiaarsuulivimmi pisortaq Peter Ole Hansen, Maniitsoq 10. aggesti 60-iliissaaq.

SEPTEMBARI

Mary Arcticami aserfallatsaaliinermut pisortaq Niels A. B. Nielsen, 6. septembari 60-iliissaaq.

Flemming Skou, Royal Arctic Linieagentur, 25. septembari 60-iliissaaq.

ROYAL ARCTICS KALENDER

2005

FEBRUAR - MAJ

Jens Peter Møller blev 1. februar ansat som formand på terminalen i Nuuk.

Michael Jensen blev 15. marts ansat som formand på terminalen i Nuuk.

Rikke Fischer blev 1. maj ansat som leder af trawlerservice i RAHS Nuuk.

JUNI

Terminalarbejder Jens Larsen i Maniitsoq fylder 50 år den 8. juni.

Vedligeholdelseschef Niels A.B. Nielsen på Mary Arctica har 25 års jubilæum den 12. juni.

Vedligeholdelseschef Jørn Odgaard på Irena Arctica fylder 50 år den 22. juni.

Funktionær Hans P. Willumsen i Narsaq har 25 års jubilæum den 23. juni.

JULI

Maskinist Gideon Maqe på Johanna Kristina fylder 50 år den 23. juli.

Skibsfører Ole Jensen på Irena Arctica fylder 60 år den 25. juli.

Cateringofficer Holger Kofoed fylder 60 år den 26. juli.

AUGUST

Terminalarbejder Evald Lunde Havgaard i ACO har 50 års fødselsdag den 30. august.

Havneforvalter Peter Ole Hansen i Maniitsoq fylder 60 år den 10. august.

SEPTEMBER

Vedligeholdelseschef Niels A.B. Nielsen på Mary Arctica fylder 60 år den 6. september.

Flemming Skou i Royal Arctic Linieagentur bliver 60 år den 25. september.

ACO-mi SULISOQ NUUMMIITTOQ

Sulisartoq terminalarbejder Claus Larsen Arctic Container Operationimeersoq (ACO) Marsimi Nuummiippoq, kivittaasuit atornerinni aamma qajannaarsuiner-mi periutsit ataqatigiissaarnarlugit, tamatumani pineqarlutik atuagarsornikkut maleruagassat aamma suliarinerini ata-qatigiinnerat. Sulisunut aqutsisut sineris-sameersut inuit 20 missaaniittut kater-suupput ullorlu nuannersumik ingerlan-neqarpoq misilittakkat pillugit ilisimate-qatigiinnermik aamma piviusumik sulia-qarnermik kinguneqartoq.

- Nassiussat annertuut qajannaarsorne-qassagaangata soorlu flatrackinut eq-qarsaatigisariaqarpoq, taakkuninngami amerlanerit eqqarsaatigalugit Atlantikoq ikkaarlugu ingerlanneqartussaassarput, Claus oqaluttuarpoq. Tamannalumi kinguneqarsinnaavoq flatrackip ilaatigut 45 gradet tikillugu orfaaqataasinnaane-ranik, taamaattumik usit nikittuunngin-nissaat eqqortumik qajannaarsuinnikkut

qulakkeerneqartariaqarpoq. Qanoq ilior-nissaq kitsinngit, flacktrak pisoqaaq aam-ma reachtaker atorlugit takutinneqar-poq. Piviusumik takullugu sakkortu-ngaatsiarpoq.

- Misilittakkanik taamatut ilisimateqati-giinneq, suliffeqarfissuup immikkoortui suleqatigiisillugit pingaaruteqarpoq. Ka-laallit Nunaanni aamma Aalborgimi sul-i-sartut terminalarbejderit suliarisartakka-tik pillugit paasisaqarput, tamannalu paasinninnermik allaanerulluinnartumik pilersitsivoq, soq immikkoortula assi-giinngitsumik suliaqut aalajangersimasut tunngavigalugit suliarisarnerigut.

Clausip Nuummi sulisartunut terminalar-bejderinut sulineranni atugassarititaasut tupaallaatigivai: Nuummi talittarfimmi inissakillioortorujussuupput Aalborgimut sanilliullugu. Nersornaqaat amerlaneru-sunik ajoquseroqartannginneranut tun-ngatillugu.

EN ACOer I NUUK

Terminalarbejder Claus Larsen fra Arctic Container Operation (ACO) var i marts måned i Nuuk for at bygge bro mellem teori og praksis i forbindelse med løftegrej og surring. Tyve arbejdsledere fra havnene på kysten var samlet, og det blev til en god dag med erfaringsudveksling og praktiske opgaver.

- Når stort gods skal surres fast på for eksempel en flatrack, skal man tænke på, at det ofte skal en tur over Atlanten, fortæller Claus. - Det kan betyde, at flatracken til tider hælder 45 grader, og så skal godset holdes på plads af de rette surringer. Det blev vist ved hjælp af kæder, en gammel flatrack og en reach-

staker. Det så lidt voldsomt ud i praksis.

- Den erfaringsudveksling, som automatisk sker, når vi holder kurser på tværs i koncernen, den er vigtig. Terminalarbejdere i Grønland og i Aalborg har fået indblik i hinandens arbejde, og det giver en helt anden forståelse for, hvorfor vi hver især udfører vores arbejde på en bestemt måde.

Claus var overrasket over de arbejdsforhold, som terminalarbejderne i Nuuk oplever: - Det er utroligt så lidt plads, der er på havnen i Nuuk i forhold til i Aalborg. Det er imponerende, at der ikke sker flere skader.

Flatrack, reachtaker atorlugu 45 grad-inut uiertinneqar-neqartoq

En flatrack, der holdes i 45 grader af en reachstaker

Flatrack

Flatrack tassaavoq containeri saneqqamigut ammaannartoq, taamalilluni nassiussat immikkut angissusillit inissaqarsinnaammata.

En flatrack er en container, der er åben i siderne, så der er plads til ekstra stort gods.

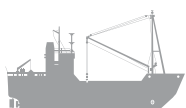
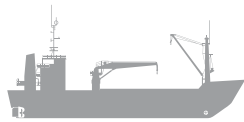
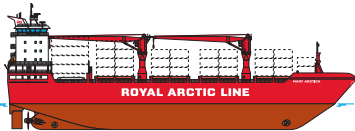
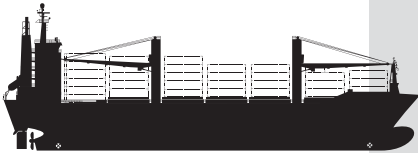
Reachstaker

Reachtaker tassaavoq kivittaassuaq nammineq ingerlasinnaasoq, taanna umiarsualiveqarfinni containerinit kivitsinerimut atorneqartarpoq.

En reachstaker er en selvkørende kran, der benyttes til at løfte containere på havnearealet.

Mary Arctica

Bruttotonnage	10.300 t
Nettotonnage	3.000 t
Umiaarsuup useqarani oqimaassusia · Dødvægt	6.365 t
Ittinertussuseq · Dybgang	7,00 m
Takissuseq tamakkerlugu · Længde o.a.	113,00 m
Silissuseq · Bredde	22,7 m
Containerit usinnaasaat · Container kapacitet	588 TEU
Container reefer stik	23
Usingiaatit · Kran 2 x SWL	45 t
Sukkassuseriuminartitaq · Servicefart	15,3 knob



NARSAQ FOTO



JOHN JACOBSEN

TV2 Qeqertarsuup tunuani

Aprilimi ullut ilaanni Pajuttaat Diskop tunuani immikkuukajaartumik angalavoq. TV2-kkut erinarsortartuat Steffen Brandt Aasiaat talittarfianni tikkuinnarsimalluni aperivoq Pajuttaat Ilulissanukalinnginnersoq. Arctic Umiaq Linep angalanissaq taamaatiinnarsimavaa. - Ajoraluartumik naamik, umiarsuup naalagaata Thorkil Riisip ilisimatippaa. - Taavanninguna aatsaat tikittugut.

Taamaakkaluartoq Torkilip angalanermut pilersaarusionermut pisortaq Taitsianguaq Olsen Nuummiitoq suleqatigalugu angalanissartik allannortilaarpaat. Nipilersortartut ikiortillu 12-t, atorlut 150 kg. nassatarpassuillu aqaguani nal. 10.00 kingorna ikipput ikineqarlutillu. Ilulissat Kangerluat qanimut avaqunneqarpoq assiliisoqarniassammat aamma TV2-mi nipilersortartut seqinnarissuup ataani iluarusupput ajunngilluinnartumillu assiliinissaminut periarfissaqarlutik.

Ilulissat talittarfiannut iluliamerngit angilaartut assiussimmamata Pajuttaat tulassinnaangilaq, taamaattumik prammi imaanut aq-qarneqarpoq atorlut, nassatat nipilersortartut ikiortaallu ikiorarneqarlutik, uloriarnartorsiorinneqarnatillu talittarfik sinerlugu Ilulissanut niuarterneqarlutik.

Steffen Brandt nipilersortartut sinnerlugit assut qujavoq Royal Arcticip aamma inuttaasut pitsaasaarnerannut. Nipilersoqattarlutik angalanerat taamaalluni iluatsippoq. ■

TV2 i Diskobugten

Pajuttaat fik en lidt anderledes tur i Diskobugten en dag i april. Forsanger i TV2 Steffen Brandt stod på kajen i Aasiaat og spurgte, om Pajuttaat ikke skulle til Ilulissat. Arctic Umiaq Line havde aflyst sin afgang. - Desværre, kunne skibsfører Thorkil Riis informere ham om. - Vi kommer lige derfra.

Ikke desto mindre lykkedes det alligevel Thorkil via operationschef Taitsianguaq Olsen i Nuuk at få lagt sejlplanen en smule om. 12 musikanter og hjælpere, 150 kilo. gear samt en masse af bagage kom ombord dagen efter kl. 10:00. Der blev slået et Kodak-sving tæt forbi isfjorden, og TV2 orkestret nød solskinet og de gode muligheder for fotografering.

Ved Ilulissat havde et par store isskoster placeret sig strategisk forkert, og Pajuttaat kunne ikke lægge til kaj. I stedet blev prammen sat i vandet, læsset med gear, bagage, musikanter og hjælpere, hvorefter hele herligheden kunne lægge sikkert til kaj i Ilulissat.

Steffen Brandt takkede på orkesterets vegne mange gange for Royal Arctic's og besætningens velvilje. Deres tur blev reddet på målstregen. ■